

**Генеральная Ассамблея**

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
28 November 2003
Russian
Original: English

Пятый комитет**Краткий отчет о 53-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, во вторник, 20 мая 2003 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Шарма (Непал)*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Мселле**Содержание**

Пункт 134 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне (*продолжение*)

Пункт 151 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (*продолжение*)

Пункт 126 повестки дня: Административные и бюджетные аспекты финансирования операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (*продолжение*)

Пункт 112 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов (*продолжение*)

Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов для Центра по международной торговле ЮНКТАД/ВТО

Организация работы

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 10 ч.10 м.

Пункт 134 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне (продолжение) (A/57/680, A/57/681 и A/57/772/Add.3)

Пункт 151 повестки дня: Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (продолжение) (A/57/682, A/57/683 и Add.1, A/57/756 и A/57/772/Add.10)

1. **Г-жа Удо** (Нигерия), выступая от имени Группы африканских стран по вопросу о финансировании Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне (МООНСЛ), говорит, что приверженность Организации Объединенных Наций делу сдерживания распространения конфликта в Сьерра-Леоне способствовала предупреждению усиления кризиса в этой стране и содействовала в конечном счете возвращению к миру. Несмотря на явное спокойствие, проблемы безопасности сохраняются. Поэтому Организация Объединенных Наций должна продолжать конструктивно действовать в Сьерра-Леоне в целях сохранения и укрепления с трудом достигнутого мира.

2. В пятнадцатом докладе Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне (S/2002/987) установлены пять показателей определения темпов предусматриваемого свертывания Миссии. В докладе также содержится план сокращения военного компонента Миссии, согласно которому численность войск должна быть уменьшена до 13 000 человек к августу 2003 года и до 5000 человек к концу 2004 года. Отмечая, что в настоящее время этот процесс, по-видимому, носит ускоренный характер, она спрашивает, какие показатели определяют это решение. Она подчеркивает, что ускоренное свертывание было бы желательным, но лишь при том условии, что оно будет сопровождаться созданием национального потенциала, необходимого для обеспечения постоянного мира и стабильности. Секретариат должен руководствоваться именно этими соображениями, поскольку он продолжает контролировать положение в Сьерра-Леоне. В этой связи она хотела бы знать, представил ли Секретариат подробные планы на оставшийся период свертывания, включая варианты более быстрого и более медленного вывода в зависимости от условий безопасности, о которых говорится в

пункте 5 резолюции 1470 (2003) Совета Безопасности.

3. При разработке стратегии вывода Секретариат должен руководствоваться извлеченными уроками и наиболее эффективной практикой, присущей другим миссиям, а также соображениями безопасности в Сьерра-Леоне и в регионе в целом. Он должен также принять к сведению необходимость создания соответствующего потенциала в сфере правопорядка на основе подготовки сотрудников гражданской полиции, набора слушателей полицейской академии, создания адекватной инфраструктуры и укрепления системы правосудия.

4. Отмечая, что сумма, предложенная в отношении Миссии на период 2003-2004 годов и рекомендованная Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), отражает планируемое свертывание, оратор подчеркивает, что Миссия должна располагать достаточными ресурсами в целях осуществления любых оперативных изменений, которые произойдут в период осуществления. Совету Безопасности следует рассмотреть планы дальнейшего сокращения после получения им подробных планов на оставшийся период свертывания после начала третьего этапа. Она уверена, что не следует принимать никаких действий в связи с распределением ресурсов, которые могли бы предвосхитить решение Совета.

5. Она спрашивает, какие шаги предпринимает Секретариат по сокращению высокой доли вакантных должностей в Миссии, и выступает за децентрализацию полномочий по найму на местном и региональном уровнях, что позволит миссиям быстрее удовлетворять свои кадровые потребности. Наконец, она подчеркивает важность сохранения достаточного числа сотрудников в процессе свертывания.

6. **Г-н Обаме** (Габон), выступая от имени Группы африканских стран, с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в развертывании гражданского и военного компонентов Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК), что может помочь обеспечить успешное проведение этапа III Миссии. Поскольку МООНДРК оказалась одной из наиболее сложных, но необходимых миссий в истории поддержания мира Организацией Объединенных Наций, постоянный успех зависит от развертывания войск, а также набора и подготовки сотрудников

гражданской полиции в целях обеспечения эффективной стратегии ухода.

7. Размеры страны, неустойчивое положение и целый комплекс важных задач, решаемых в рамках мандата МООНДРК, делают исключительно важным для Миссии комплектование ее адекватными кадровыми ресурсами, включая обеспечение наличия бóльшего числа сотрудников в рамках правозащитного компонента. Поскольку новый бюджет, отражающий расширение мандата Миссии, ожидается к концу 2003 года, Группа африканских стран хотела бы изучить все аспекты предоставления Секретариату полномочий на взятие обязательств в отношении заполнения важных должностей в рамках Миссии до рассмотрения Генеральной Ассамблеей нового бюджета на ее пятьдесят восьмой сессии. Полномочия на взятие обязательств необходимы прежде всего ввиду изменения положения на местах, о чем свидетельствовали достойные сожаления инциденты в Итури и Буниа.

8. Группа африканских стран обеспокоена сохранением высокой доли должностей в Миссии, что является одним из препятствий на пути достижения целей восстановления мира и безопасности в Демократической Республике Конго. Она призывает Департамент операций по поддержанию мира и Управление людских ресурсов рассмотреть этот вопрос в контексте финансирования всех операций по поддержанию мира.

9. Группа напоминает о предыдущих результатах, выводах и рекомендациях Управления служб внутреннего надзора (УСВН), Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций и Консультативного комитета, касающихся контракта на аэродромное обслуживание МООНДРК, и приветствует усилия Секретариата по замене действующего контракта соглашением о предоставлении услуг на основе сочетания деятельности военных подразделений некоторых стран, предоставляющих войска, и международного гражданского подрядчика. Однако она также надеется, что выявленные контрольными органами недостатки будут полностью устранены и что Секретариат примет необходимые меры по наказанию подрядчиков за невыполнение своих обязанностей в соответствии с положениями заключенных с ними контрактов.

10. Группа просит Департамент операций по поддержанию мира и Управление централизованного

вспомогательного обслуживания обеспечить строгое выполнение правил и положений Организации о закупках. Важно соблюдать наиболее эффективные методы закупок и четко определенный этический кодекс в целях гарантирования транспарентности, справедливости и подотчетности всех участвующих сотрудников.

11. **Г-н Яманака** (Япония) подтверждает поддержку своего правительства деятельности МООНДРК. Его делегация отметила, что в мае Генеральный секретарь представит Совету Безопасности рекомендации в отношении расширенной роли МООНДРК и что новый бюджет должен быть представлен на рассмотрение до конца 2003 года. Она также приняла к сведению рекомендацию Консультативного комитета о том, что до тех пор бюджет и штатное расписание Миссии должны быть сохранены на их нынешнем уровне. Однако она хотела бы напомнить, что Генеральная Ассамблея постановила в пункте 4 раздела I резолюции 49/233 А, что рассмотрение и утверждение бюджетных смет по операциям по поддержанию мира, в рамках которых бюджетные потребности претерпевают изменения, будут производиться дважды в год, т.е. в период с 1 июля по 31 декабря и с 1 января по 30 июня. Соответственно, Пятый комитет должен утвердить бюджетные потребности МООНДРК на период только с 1 июля по 31 декабря 2003 года. Его делегация ожидает, что при представлении нового бюджета будут полностью обоснованы все должности с точки зрения новой концепции работы, организационной структуры и рабочей нагрузки в соответствии с просьбой Консультативного комитета.

12. **Г-н Нгонголо** (Объединенная Республика Танзания) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлению представителя Габона от имени Группы африканских стран. Последние события угрожают подорвать прогресс, достигнутый МООНДРК в деле восстановления мира и безопасности в Демократической Республике Конго и достижения целей, преследуемых в рамках региональной интеграции; это вызывает глубокую обеспокоенность у Объединенной Республики Танзании, которая является одним из соседей Демократической Республики Конго и членом Сообщества по вопросам развития стран Юга Африки.

13. Объединенная Республика Танзания является бедной страной. Однако она предоставляет убежище лицам, спасающимся бегством от потрясений в

соседних государствах, с момента завоевания своей независимости в 1961 году. Приток беженцев истощил и без того скудные ресурсы, привел к ухудшению состояния окружающей среды и распространению преступности. Мир и безопасность в Демократической Республике Конго будет способствовать добровольной репатриации беженцев, облегчив тем самым бремя, лежащее на Объединенной Республике Танзании в качестве принимающей страны.

14. Налицо необходимость увеличения объема ресурсов, выделяемых МООНДРК в целях предоставления ей возможности эффективно осуществлять свой мандат. Его делегация испытывает воодушевление по поводу решения Совета Безопасности направить миссию в Демократическую Республику Конго для оценки положения на месте и считает, что это будет способствовать определению реальных потребностей МООНДРК.

15. Его правительство готово сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в восстановлении мира и безопасности в районе Великих озер и надеется, что международное сообщество будет и впредь играть свою роль.

16. **Г-н Агейман** (Гана) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлению представителя Габона от имени Группы африканских стран. Отмечая, что Генеральный секретарь представит в мае Совету Безопасности доклад с изложением рекомендаций о расширении роли МООНДРК, он спрашивает, каким образом Секретариат планирует будущие операции Миссии и намерен ли он расширить присутствие МООНДРК в районе Итури. Правительства Франции и Южной Африки заявили о своей готовности направить войска в Демократическую Республику Конго для участия в международных силах. Он хотел бы знать, каков будет статус этих сил и каким образом они будут взаимодействовать с МООНДРК.

17. Касаясь вопроса об аэродромном обслуживании в МООНДРК, он спрашивает, почему соответствующий контракт был перезаключен, несмотря на случаи невыполнения обязательств подрядчиком и без рассмотрения сообщений о результатах работы. Как отмечается Консультативным комитетом (A/57/772/Add.10, пункт 48), подрядчик образовал консорциум с компанией, предоставляющей пайки, в целях получения контракта. Однако ему не ясно, какие услуги будет предоставлять эта компания.

Согласно новому контракту Организация Объединенных Наций обязуется возмещать подрядчику средства за размещение международного персонала. Он хотел бы знать, были ли указаны связанные с этим расходы в процессе торгов, что позволило бы провести справедливое сопоставление между различными участниками торгов.

18. Наконец, отмечая, что предлагаемый бюджет МООНДРК предусматривает размещение дополнительно 120 добровольцев Организации Объединенных Наций, он просит представить данные о количестве добровольцев с разбивкой по странам гражданства.

19. **Г-жа Удо** (Нигерия) говорит, что ее делегация хотела бы получить аналогичную информацию в отношении МООНСЛ.

20. **Г-жа Поллард** (Директор Отдела финансирования операций по поддержанию мира), отвечая на поставленные вопросы, говорит об уменьшении числа вакантных должностей как в МООНДРК, так и МООНСЛ по сравнению с периодом, закончившимся 30 июня 2002 года. Что касается МООНДРК, то по состоянию на 30 апреля 2003 года доля вакантных должностей была уменьшена с 38 до 18 процентов для международного персонала, с 47 до 8 процентов для национальных сотрудников и с 61 до 1 процента для добровольцев Организации Объединенных Наций. Что же касается МООНСЛ, то по состоянию на 31 марта 2003 года, доля вакантных должностей составляла 19,4 процента для международного персонала, 8,3 процента для национальных сотрудников и 6 процентов для добровольцев Организации Объединенных Наций по сравнению, соответственно, с 23, 16 и 26 процентами по состоянию на 30 июня 2002 года.

21. Она тщательно учла вопросы, заданные в отношении аэродромного обслуживания в МООНДРК, и даст на них ответы в ходе неофициальных консультаций.

22. Бюджет МООНСЛ был подготовлен на основе численности войск в составе 13 000 человек. Хотя Консультативный комитет рекомендует ассигнование полной суммы, запрашиваемой Генеральным секретарем, он рекомендует начисление более низкой цифры с учетом экономии в размере 34 млн. долл. США, ожидаемой в результате сокращения военного компонента Миссии до 11 000 человек. Если сокращения не произойдет и

потребуется дополнительные ассигнования, Администрация испросит Генеральную Ассамблею выделить дополнительную сумму в рамках уже утвержденных ассигнований, что было сделано в текущий финансовый период. Она ответит на вопросы, поставленные в отношении применения целевых показателей, в ходе неофициальных консультаций.

Пункт 126 повестки дня: Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (продолжение)

Обзор ставок возмещения расходов правительствам государств, предоставляющих войска (продолжение) (A/57/774)

23. **Г-н Хаммершмидт** (Канада), выступая от имени Австралии и Новой Зеландии, говорит, что три государства-члена предоставляют войска и наблюдателей, гражданскую полицию для проведения операций по поддержанию мира ввиду того большого значения, которое они придают роли Организации Объединенных Наций в деле поддержания международного мира и безопасности. Они также уделяют огромное значение эффективному и действенному проведению операций по поддержанию мира, в том числе обеспечению простой, транспарентной и справедливой системы возмещения расходов странам, предоставляющим войска.

24. Ставки возмещения должны быть справедливыми для стран, предоставляющих войска, и системы поддержания мира в целом и должны отражать важные дополнительные расходы, которые несут страны, предоставляющие войска, в ходе участия в операциях по поддержанию мира, а также положение на местах. Ставки должны также определять значимость и анализ данных и периодичность обзора и должны быть основаны на принципах финансового контроля, подотчетности и подтвержденного оказания услуг.

25. По рекомендации Пятого комитета, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 55/274 просила Секретариат провести всеобъемлющий анализ методологии определения затрат, касающихся войск. Этот обзор был отмечен с большим удовлетворением, но оказался менее всеобъемлющим, чем ожидалось. Хотя он и позволил далее рассмотреть вопрос о периодичности обзоров, он имел мало отношения к методологии определения возмещения расходов, помимо добавления двух новых компонентов к дей-

ствующей формуле. Было бы полезно больше знать об административных и финансовых последствиях предлагаемых изменений, и, в частности, о способах применения принципов проверки и финансового контроля медицинских расходов в период после размещения войск и затрат на профессиональную подготовку в связи с поддержанием мира. Необходима оценка на уровне экспертов, поскольку Комитету будет трудно оценить предложения, не зная прежде всего их полных последствий.

26. **Г-жа Поллард** (Директор Отдела финансирования операций по поддержанию мира), отвечая на вопросы, поставленные на предыдущем заседании Комитета представителем Греции, который выступил от имени Европейского союза, говорит, что в прошлом Генеральная Ассамблея просила Секретариат проводить обзоры ставок возмещения расходов на основе методологии, принятой в 1973 году, и пересмотрела данные ставки на основе этих обзоров. Во исполнение резолюции 55/229 Генеральной Ассамблеи созданная после этапа V Рабочая группа по процедурам реформы определения ставок возмещения расходов за принадлежащее контингентам имущество рассмотрела нынешнюю методологию, особо выделив исчисление стандартных норм возмещения расходов государствам, предоставляющим войска, но не смогла достичь консенсуса по этому вопросу. Впоследствии в своей резолюции 55/274 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить на ее утверждение с учетом мнений государств-членов методологию возмещения затрат, связанных с войсками, и вопросник, который должен быть распространен среди стран, предоставляющих войска. Находящийся на рассмотрении Комитета доклад был представлен в ответ на эту просьбу.

27. Учитывая технический характер вопроса государства-члены могли бы высказать пожелание созвать техническую рабочую группу для рассмотрения ставок возмещения расходов. Секретариат обеспечит необходимую поддержку в работе такой группы.

28. По вопросу о транспарентности в предлагаемой методологии излагаются различные компоненты расходов, подлежащих равному возмещению, и предусматривается направление обзорного вопросника всем странам, как предоставлявшим ранее, так и предоставляющим в настоящее время войска и служащих для формирования полиции. Кроме того,

при возмещении расходов за предоставленные войска в рамках той или иной миссии всем странам, предоставляющим войска, эти средства будут выплачиваться в одно и то же время.

29. Что касается финансового контроля и подтверждения оказания услуг, то проверка и выплаты основаны на выверенных ежемесячных сообщениях о количестве войск, которые основаны на фактической численности развернутых войск. Такая процедура соответствует механизмам возмещения за принадлежащее контингентам имущество, согласно которой фактическое возмещение расходов странам, предоставляющим войска, основано на сообщениях о проверке развернутого имущества. Если государства-члены решат, что принцип подтвержденного оказания услуг должен выходить за его нынешнее толкование Секретариатом и включать количественные критерии, то Секретариат с удовлетворением примет к сведению указания в отношении применимости критериев.

30. Что касается вопроса о включении отдельных новых переменных в методологию, то медицинские затраты в период после размещения были включены в методологию в соответствии с предложением 2 Рабочей группы, созданной после этапа V. Предлагается включить эти расходы в нормативные ставки возмещения без дальнейшей необходимости проверки проведения обследований в период после развертывания, поскольку предполагается, что государства-члены в интересах обеспечения жизни и быта своих войск будут проводить медицинские обследования после развертывания. Нынешние механизмы возмещения расходов за перекраску имущества в национальные цвета после возвращения из района миссии являются аналогичными, поскольку Организация не устанавливает требований в отношении проверки.

31. Что касается включения расходов на профессиональную подготовку в связи с проведением операций по поддержанию мира, то созданная после этапа V Рабочая группа высказалась в пользу включения таких расходов в соглашения о письмах-заказах, заключаемых со странами, предоставляющими войска, на индивидуальной основе или в рамках нормативной ставки возмещения расходов. Обзор обоих вариантов показал, что включение этих затрат в исчисление нормативных ставок возмещения расходов будет соответствовать принципам простоты, транспарентности и справедливого воз-

мещения, в то время как использование соглашений о письмах-заявках потребует дополнительного административного обеспечения переговоров со странами, предоставляющими войска, на основе фактических затрат, что может сильно отличаться в разных странах. Кроме того, разработка предлагаемого пособия о профессиональной подготовке в рамках операций по поддержанию мира послужит в качестве более стандартизированной и единой основы для справедливого возмещения расходов по нормативным ставкам.

32. Касаясь утверждения представителя Европейского союза о том, что ККАБВ предложил провести общий обзор этого вопроса, она отмечает, что никаких конкретных рекомендаций в этой связи не выносилось. Пятый комитет рекомендовал попросить созданную после этапа V Рабочую группу рассмотреть нынешнюю методологию, уделив особое внимание исчислению стандартных норм возмещения расходов. В своем докладе от 4 апреля 2001 года (A/55/887) ККАБВ рекомендовал, что до всеобъемлющего обзора методологии возмещения затрат на содержание войск Генеральная Ассамблея может пожелать рассмотреть в рамках специального соглашения увеличение нормативных месячных ставок возмещения расходов до 4–6 процентов. Он также рекомендовал рассмотреть использование группы квалифицированных специалистов, которые изучат и внесут предложения в отношении методологии и элементов, лежащих в ее основе. В резолюции 55/274 Генеральной Ассамблеи доклад ККАБВ был принят к сведению.

33. Наконец, по вопросу о комплексной информации, касающейся финансовых последствий решения в отношении методологии, она отмечает, что финансовые последствия станут очевидными лишь при утверждении методологии Генеральной Ассамблеей. Если Ассамблея пожелает сделать это, она может обратиться к Секретариату с просьбой изложить финансовые последствия на основе утвержденной методологии, по которой можно будет провести обследование всех бывших и нынешних стран, предоставляющих войска. Однако в свете ответов на предыдущие обследования Ассамблее придется дать Секретариату указания в отношении количества ответов, требуемых для выполнения ее критериев о «всеобъемлющей» информации.

Пункт 112 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов (*продолжение*)

Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов для Центра по международной торговле ЮНКТАД/ВТО (A/57/7Add.26 и A/57/761)

34. **Г-н Хамис** (Начальник Службы по социально-экономическим вопросам и правам человека Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам), представляя доклад Генерального секретаря о набросках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов для Центра по международной торговле ЮНКТАД/ВТО (A/57/761), говорит, что наброски были подготовлены после консультаций с Всемирной торговой организацией (ВТО) и Центром по международной торговле (ЦМТ). Комитет по бюджетным, финансовым и административным вопросам ВТО недавно принял их к сведению, и на основе рекомендации Генеральной Ассамблеи будет составлена подробная смета, которая будет представлена осенью Генеральной Ассамблее и Генеральному совету ВТО.

35. Комитету были представлены два документа: простые наброски бюджета (A/57/761), в которых определены ассигнования в швейцарских франках, и предварительная смета, выпущенная в качестве документа A/58/6 (раздел 13), в которой они были определены в долларах Соединенных Штатов.

36. В прошлом Пятый комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять к сведению соответствующие документы до представления подробной сметы.

37. **Председатель** сообщает Комитету, что соответствующий доклад ККАБВ содержится в документе A/57/7/Add.26.

38. **Г-н Хуан Сюэци** (Китай) напоминает, что в ряде отдельных случаев, включая ежегодное межправительственное совещание Объединенной консультативной группы ЦМТ, тридцать пятую сессию ЦМТ и тридцать первую исполнительную сессию Совета по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), представители Китая и Группы арабских государств выдвигали предложения, касающиеся опубликования всех официальных доку-

ментов, касающихся ЦМТ, на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Все эти предложения были утверждены и было принято решение представить их для дальнейшего рассмотрения Генеральной Ассамблеей. Однако находящиеся в настоящее время на рассмотрении Комитета наброски бюджета, по-видимому, не отражают дополнительных затрат на публикацию документов на арабском и китайском языках, а также английском, французском, испанском и русском языках.

39. Поскольку наброски бюджета являются, следовательно, неполными и ЦМТ требуется больше времени для завершения работы над механизмами выпуска документов на арабском и китайском языках, а также обеспечения необходимых бюджетных изменений, целесообразно отложить неофициальные консультации по этому вопросу.

40. **Г-н Хамис** (Начальник Службы по социально-экономическим вопросам и правам человека Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что Секретариат знает об обсуждениях, которые проводились в рамках Объединенной консультативной группы Центра по международной торговле ЮНКТАД/ВТО об опубликовании документов на арабском и китайском языках и последующих действиях. Совет по торговле и развитию ЮНКТАД постановил, что в принципе было бы желательно выпустить указанные документы на всех шести официальных языках, в связи с чем Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии будут представлены соответствующие предложения. По факту утверждения этого Ассамблеей Комитет по бюджетным, финансовым и административным вопросам ВТО принял решение покрыть 50 процентов дополнительных расходов, связанных с добавлением арабского и китайского языков.

41. Секретариат не включил эти расходы в наброски бюджета, поскольку он ожидает решения Генеральной Ассамблеи по этому вопросу, однако он считает, что они могут быть, вероятно, покрыты в текущей бюджетной смете.

42. **Г-жа Гойкоча** (Куба) спрашивает, реально ли ожидать, что дополнительные расходы в связи с опубликованием документов на арабском и китайском языках будут покрыты в рамках текущих набросков бюджета. Она также хотела бы знать, будет

ли пересмотрена предварительная смета после утверждения Генеральной Ассамблеей соответствующего предложения.

43. Наконец, она просит представить дополнительную информацию о том, почему не было проведено совместное рассмотрение административных механизмов, когда оно будет завершено, и окажут ли его результаты воздействие на наброски бюджета и предварительную смету.

44. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) принял к сведению тот факт, что предлагаемые наброски отражают увеличение в реальном выражении на 5,4 процента, что в десять раз больше предложения, изложенного Генеральным секретарем по регулярному бюджету. Бюджет ЦМТ, по-видимому, увеличивается каждый год, и с учетом того, что Соединенные Штаты Америки оплачивают 50 процентов его расходов, они несколько обеспокоены отсутствием определения приоритетов и предложений по устранению устаревших мероприятий. Он хотел бы знать, может ли Секретариат представить в этой связи какое-либо разъяснение.

45. **Г-н Хамис** (Начальник Службы по социально-экономическим вопросам и правам человека Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам), отвечая на вопросы представителя Кубы, говорит, что Секретариат упомянул лишь о возможности покрытия расходов в связи с выпуском документов на арабском и китайском языках в рамках нынешних набросков бюджета ЦМТ в случае утверждения Генеральной Ассамблеей добавления этих двух языков. Наброски бюджета были подготовлены в соответствии с процедурой, которая была рекомендована Комитетом, и отражают совокупные потребности программы работы ЦМТ на следующие два года. Генеральная Ассамблея не утверждает эту смету потребностей, поскольку она подлежит изменению. Она просто принимает ее к сведению и возобновляет свое обсуждение в рамках рассмотрения бюджета в целом. Поэтому Секретариат не планирует пересматривать предварительную смету. Совместное рассмотрение административных процедур ЦМТ, между тем, было задержано, поскольку Секретариат был занят подготовкой предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов и не мог проконсультироваться с ВТО и ЦМТ по этому вопросу. Обзор будет проведен в будущем году, а

доклад будет представлен Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят восьмой сессии.

46. Отвечая на вопросы представителя Соединенных Штатов Америки, он подтверждает, что предварительная бюджетная смета ЦМТ, действительно, отражает увеличение в размере 5,4 процента, однако это повышение не должно соизмеряться с установленным Генеральным секретарем предельным показателем увеличения регулярного бюджета, а должно сопоставляться со средним увеличением части IV бюджета по программам (международное сотрудничество в целях развития). Деятельность ЦМТ соответствует приоритетам Организации, поскольку она подпадает под раздел экономических и социальных вопросов, которым Генеральная Ассамблея уделяет приоритетное внимание.

47. **Г-жа Гойкоча** (Куба) говорит, что ее делегация придает огромное значение деятельности ЦМТ, особенно его программам технической помощи, и изучит вопрос о выделении ему средств при анализе Генеральной Ассамблеей общего бюджета на ее пятьдесят восьмой сессии. Однако она по-прежнему обеспокоена тем, каким образом будут покрываться дополнительные расходы, возникающие в результате предложения о выпуске документов на китайском и арабском языках. Хотя она принимает пояснение Секретариата о том, что наброски бюджета являются всего лишь набросками, они основаны на предполагаемых потребностях и поэтому должны логически включать указанные дополнительные затраты.

48. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация также высоко ценит работу ЦМТ и согласна с Секретариатом в том, что Генеральная Ассамблея уделяет международной торговле самое приоритетное внимание. Однако наброски бюджета ЦМТ содержат очень конкретную просьбу о дополнительных должностях в то время, когда Организация требует от всех своих руководителей программ определить приоритеты, выявить устаревшие виды деятельности и добиться сокращения затрат. Несомненно, разумно ожидать того же и от ЦМТ.

49. **Председатель** говорит, что Комитет получит дополнительные ответы на вопросы в ходе неофициальных консультаций.

50. **Г-жа Гойкоча** (Куба) говорит, что, хотя ее делегация не возражает против получения даль-

нейшей информации от Секретариата в ходе неофициальных консультаций, в интересах эффективной процедуры вопросы, задаваемые на официальных заседаниях Комитета, требуют ответа на официальных заседаниях, поскольку как вопрос, так и ответ будет затем фигурировать в отчетах о работе этих заседаний.

51. **Г-н Хуан** Сюэци (Китай) говорит, что его делегация надеется, что представители ЦМТ представят более подробные сведения о письменном переводе и использовании арабского и китайского языков и что предложения Китая и Группы арабских государств будут рассмотрены и отражены в будущих бюджетных предложениях.

Организация работы

52. **Председатель** говорит, что в свете обсуждений на предыдущем заседании Комитета Консультативный комитет выступил со своими рекомендациями по докладу Генерального секретаря о финансовом положении Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), содержащегося в документе A/57/7/Add.27.

Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.